

ОТЗЫВ

на автореферат кандидатской диссертации Джумаева Туйчибоя Бокиевича на тему «Персидские заимствования во французском языке (лексико-семантический и грамматический анализ)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка

Диссертант, опираясь на антропоцентрическую тенденцию в развитии современной научной мысли, а также когнитивный подход к языку рассматривает персидские заимствования во французском языке с точки зрения восприятия заимствований носителем языка, а также исследует их лексическую и грамматическую адаптацию в лексической системе французского языка. Эти принципы самым тесным образом связаны с принципом экспансионизма, (Кубрякова 1995: 208–210). Идея о том, что «нельзя познать сам по себе язык, не выйдя за его пределы, не обратившись к его творцу, носителю, пользователю — к человеку, к конкретной языковой личности» (Караулов 2002: 7), в практической лексикографии приобретает особое значение и обращает внимание исследователей в области теории лексикографии. Интерес к теоретической проблеме, лексика и культура, обусловлен усиливающимся в последнее время интересом к вопросам диалога культур, межкультурной коммуникации, восприятия речи, когнитивной парадигмы знания. Таким образом, диссертант, опираясь на исследования в этом направлении, всестороннее изучает лингвистические заимствования персидских слов во французском языке, а именно определяет места персидских заимствований в лексической системе французского языка, также с точки зрения их грамматических (морфологических) особенностей, специфики употребления в литературе на французском языке.

При проведении своего исследования диссертант опирался на труды известных русских, отечественных и иранских ученых, таких как: А.А. Шахматов, В.А. Богородицкий, П.М. Мелиоранский, Н.А. Смирнов, В.Г. Орлов, Е.А. Попов, А.К. Рейцак, О.Б. Шахрай, А.Д. Эфендиев, Л.П. Крысин, Ф.Е. Корш, Н.А. Баскакова, В.И. Абаев, П.А. Бертагаев, Е.А. Бакарева, В.И. Лыткина, С.И. Ожегов, Г.П. Ижакевич, Н. Маъсуми, Т. Бердиевой, Л. Пейсикова, Ю.А. Рубинчика, В.А. Капранова, Р. Джураева, М.Н. Касымовой, С. Сулаймонова, М. Маджидова, С. Назарзода С. Сулаймонова, С. Назарзода.

А. Саломова, М. Султонова, Парвизи Нодири, Маликушшуаро Бахора, Озмуда Абулфазла, Хакшиноса Али Мухаммада, Шафака Ризозода, Содика Ризо, Фуру Али и других.

Цель и задачи исследования. Исходя из актуальности исследования и степени изученности темы, основной целью диссертационной работы является изучение вопросов заимствования и адаптации персидских слов во французском языке. Для достижения этой цели диссертант рассматривает следующие задачи: выявление семантических особенностей персидских слов во французском языке; изучение фонемо-графического оформления заимствований; рассмотрение синтагматического аспекта использования заимствований; исследование семантической и грамматической адаптации заимствований во французском языке; определение словообразовательной специфики персидских заимствований во французском языке.

Объектом исследования являются персидские заимствования во французском языке. Основным источником в процесс анализа послужили критические тексты произведений персидской литературы, которые были переведены на французский язык. Предметом исследования являются процессы заимствования и адаптации персидских лексических единиц в лексической системе французского языка, а также их фонемо-графические, семантические, словообразовательные и морфологические особенности во французском языке.

Научная новизна исследования. Работа представляет собой первый опыт комплексного историко-лингвистического исследования ирано-французских контактов, в котором впервые проведена классификация персидских заимствований по функционально-семантическим признакам, дающая представление о сферах воздействия персидского языка на лексику французского, рассмотрены и обобщены проблемы лексико-семантической, фонетической, морфологической адаптации и фразеологизации персидских заимствований. Вопросы изучения иранизмов во французском языке до последнего времени не служили предметом систематического изучения и получили лишь разрозненное отрывочное освещение в специальной литературе. В связи с этим попытка проследить историю ирано-французских языковых контактов, охарактеризовать их экстралингвистические предпосылки, выявить и системно проанализировать иранский пласт словарного состава французского языка, данная диссертация призвана восполнить данный пробел.

Теоретическая значимость исследования. Изучение персидско-французских языковых контактов имеет важное научно-теоретическое и практическое значение, так как, в конечном итоге, уточняет, конкретизирует, дополняет факты функционирования заимствованной лексики во французском языке, ареальные связи которых представляют особый научный интерес. Результаты исследования могут пролить свет на отдельные моменты истории иранских народов и их языков на фоне их контактирования с носителями языков иных языковых групп.

Автореферат диссертационного исследования Джумаева Туйчибоя Бокиевича на тему «Персидские заимствования во французском языке (лексико-семантический и грамматический анализ)», полностью отражает исследование проведенное диссертантом и на основании всего вышеприведенного следует отметить, что диссертационное исследование Джумаева Туйчибой Бокиевича на тему «Персидские заимствования во французском языке (лексико-семантический и грамматический анализ)» соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и её автор заслуживает присуждения ему искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

д.ф.н., профессор
кафедры «Лингвистика»
Филиала МГУ имени М.В.Ломоносова
в городе Душанбе

Балхова Светлана Якубовна

3 сентября 2018 года

тел: (99237) - 2219902
моб: +992 918 640909
info@msu.tj, ssanovbar@mail.ru
г. Душанбе, 734002
улица Бохтар, 35/1



подпись Балховой С.Я. заверяю
начальник ОК Назарова Х.Т.